

在新冠病毒COVID-19疫情期間需要協助支付賬單嗎？我們會竭誠為您提供協助。

為緩解新冠病毒COVID-19疫情而設的緊急客戶援助計劃

三藩市水利局(San Francisco Public Utilities Commission, 以下簡稱水利局SFPUC)長期以來一直致力關心我們所服務的社區。我們了解到在目前這樣困難時期,有更多客戶會感到難以支付帳單。如果您因為COVID-19或居家避疫令而失去收入,您可能符合資格透過我們的緊急狀況住宅客戶援助計劃(Emergency Customer Assistance Program)獲得以下折扣優惠:

- 節省15%的水費
- 節省30%的Hetch Hetchy 電費
- 節省35%的排污費

這是一項臨時計劃 (於2022年3月31日到期), 請立即申請!

本計劃旨在協助受 COVID-19 影響的合資格客戶。請立刻在 bit.ly/bills-covid19* 填寫網上申請表格, 即可登記參加。

如果您在這場危機開始之前已經是低收入戶, 您應考慮申請標準的客戶援助計劃 (Customer Assistance Program, CAP); 這項計劃可為您的**用水、排污和 Hetchy Power 用電**提供折扣優惠, 且優惠在緊急情況結束時不會過期。如果您是小型企業/非牟利客戶, 我們亦提供臨時性質的**緊急狀況客戶援助計劃**, 為您的商業用水和污水處理賬單提供折扣優惠。欲知 SFPUC 提供的所有帳單補助計劃資訊, 請瀏覽 sfwater.org/billrelief。

我們一切以社區為先。一如既往, 我們為客戶提供各種靈活的付款計劃, 請致電(415)551-3000查詢。水利局亦已暫停因逾期付款而切斷水電的措施; 同時, 還延遲扣押權和欠款追討、豁免過期罰款, 以及為租用本局設施的租戶提供租金延期付款安排。

*2022年3月以後, 緊急狀況客戶援助計劃將終止提供折扣優惠; 這項優惠可能隨時會有變動或暫停提供。請注意, 登記 CleanPowerSF (三藩市綠色電力計劃) 的客戶不能參加這項臨時計劃。如要查詢適用於CleanPowerSF客戶的電費折扣和經濟援助, 請瀏覽: cleanpowersf.org/lower-your-bill。

常見問題

誰有資格參加?

因為 COVID-19 或居家避疫令而致經濟受到影響的住宅用戶 (供水 / 排污服務和 Hetch Hetchy Power 供電服務), 且用戶最高家庭收入低於三藩市地區收入中位數 (San Francisco Area Median Income) 的 200%。折扣僅適用於您的主要居所, 而您的賬戶必須只供您的住宅單位使用。此折扣並不適用於多戶型住宅賬戶。詳情請參閱申請書。

如何參加?

請瀏覽 sfwater.org/bill-covid19。

我將可節省多少?

合資格客戶可節省15%的水費, 30%的電費和35%的排污費。

我的資料是否會獲安全處理?

是。我們非常重視您的個人隱私。SFPUC會將您的資料保密, 且只會用來確定您是否符合參加計劃的資格。

折扣在多久後才會生效?

我們收到申請後便會着手處理。在申請後, 您將會收到一封確認電郵或信件, 表示我們已收到您的申請。我們大約需要兩週時間, 才會通知您是否符合資格獲得折扣。在您的申請獲得批准後, 折扣將在下一個計費週期開始。從申請獲准之日起到2022年3月31日為止, 客戶在這段時間內將獲得折扣優惠; 從申請獲准之日起, 客戶保證可獲得至少一個月的折扣優惠。

SFPUC還有提供其他省錢優惠或補助計劃嗎?

有, 詳情請瀏覽 sfwater.org/billrelief。

這與平常的客戶援助計劃(Customer Assistance Program, 簡稱CAP)有什麼關係?

如果您符合資格參加我們平常的客戶援助計劃(CAP), 我們建議您改為申請該計劃; 相較於臨時緊急狀況計劃, 該計劃持續更長時間。如果您已獲准參加平常的CAP計劃, 便無需申請緊急狀況計劃。請瀏覽我們的網站 sfwater.org/billrelief, 了解更多詳情。

計劃結束時會怎樣?

所有折扣優惠將會終止, 到時您要負責支付正常的帳單。如果您在計劃到期後仍然沒有能力付款, 可以考慮申請我們的平常CAP計劃, 亦可聯絡客戶服務部, 商討不同的付款方式。請在 sfwater.org/billrelief 查看所有帳單補助方案, 或在週一至週五上午 8:00 至下午 5:00 致電 (415) 551-3000, 與客戶服務部聯絡。

新冠病毒COVID-19緊急客戶援助計劃

緊急狀況住宅客戶援助計劃 (Emergency Residential Customer Assistance Program) 是一項 COVID-19 紓困方案, 專為因 COVID-19 疫情或居家避疫令而失去收入的客戶提供水電費折扣。凡是符合資格的客戶, 每張水費單可節省 15%、每張污水處理單可節省 35%, 而每張 Hetch Hetchy 電費單可節省 30%。這是一項臨時計劃, 請立即申請!

要符合該計劃的資格, 您必須:

- 為住宅用戶, 持有只服務於您本人名下居住單位的三藩市水利局 (簡稱 SFPUC) 帳戶, 為該主要住所的水電開支請求折扣
- 在新冠病毒COVID-19之前的最高家庭總收入中, 稅項和扣除額為:
- 您遭受的收入損失與新冠病毒或居家避疫令有關, 並且面對經濟困難, 難以支付水、電和排污費帳單。
 - 收入損失可能是由裁員、工時減少或因法律限制或染病而無法工作所致。
 - 收入包括工資、薪水、小費和自僱收入。

家庭人數	家庭年收入	家庭月收入
1 人	\$179,300	\$14,942
2 人	\$205,000	\$17,083
3 人	\$230,600	\$19,217
4 人	\$256,200	\$21,350
每多一人, 增加	\$20,500	\$1,708

如要申請, 請填寫以下各欄。

* = 必填項目

*帳單類型: <input type="checkbox"/> 供水/排污服務 <input type="checkbox"/> 赫奇電力Hetch Hetchy Power (供電服務) 三藩市綠色電力計劃 (CleanPowerSF) 客戶不符合此計劃的條件, 應改為申請 PG&E 的 CARE 計劃	
*帳單持有人姓名:	*自來水/污水處理帳號: (與您最近帳單顯示的編號完全相同)
*赫奇Hetch Hetchy 電力帳號: (與您最近帳單顯示的編號完全相同)	*服務地址:
電郵地址: (請提供電郵地址 (如有), 以便盡快通知您是否獲准參加本計劃)	*電話號碼:
*您的家庭收入如何受到新冠病毒或居家避疫令影響? (請選取所有適用項目)	
<input type="checkbox"/> 裁員或失業 <input type="checkbox"/> 工時減少或強制休假 <input type="checkbox"/> 因居家避疫令限制以致業務關閉或無法工作 <input type="checkbox"/> 因自己或家人染病或懷疑染病而無法工作	
*家庭上個月收入: (請列出您的稅前及未扣減扣除額的總收入, 顯示新冠病毒和居家避疫令對您的影響。包括您所有家庭成員的全部工資、薪水、小費和自僱收入)	*家庭本月收入: (請列出您的稅前及未扣減扣除額的總收入, 顯示新冠病毒和居家避疫令對您的影響。包括您所有家庭成員的全部工資、薪水、小費和自僱收入)
*家庭住戶人數 (包括您本人):	
您還有其他額外資料想提供嗎?	

在此處簽名，即表示本人以下聲明如有虛報，願受懲處：

- 本人為公水利局客戶，本人姓名出現在此申請書中，或根據加州法律規定，本人獲授權代表此水利局客戶簽署具有法律約束力的文件。
- 本人家庭遭受與新冠病毒或居家避疫令有關的收入損失，並且本人正面對經濟困難，難以支付水費和排污費賬單。收入損失是由裁員、工時減少或因法律限制或染病而致無法工作造成。
- 據本人所知，本人在此申請書提供的一切資料皆正確無誤。
- 本人明白，這是與新冠病毒有關的臨時計劃，計劃可能會隨時暫停或終止。
- 本人明白，根據要求，本人可能需提供收入損失和經濟困難的證明文件，如發現本人提供虛假資料，本人須償還已獲得的任何折扣優惠。
- 如本人走出經濟困境，本人同意立即通知水利局，以便將本人從計劃中除名，確保資源提供給有急切需要的人。

***簽名：**

您如何得知我們的計劃？（請選取所有適用項目）：

- | | |
|-------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> 報紙或電台廣告 | <input type="checkbox"/> 經濟與人力資源發展局(Office of Economic and Workforce Development) |
| <input type="checkbox"/> 社交媒體 | <input type="checkbox"/> SFPUC網站 |
| <input type="checkbox"/> 隨同賬單所寄的資料 | <input type="checkbox"/> 其他新聞或媒體 |
| <input type="checkbox"/> 地區主管通訊 | <input type="checkbox"/> 派送到我家或公司的資料 |
| <input type="checkbox"/> 社區組織或非牟利組織 | |

你會如何形容自己？（請選取所有適用項目）：

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 亞裔 | <input type="checkbox"/> 夏威夷原住民或其他太平洋島民 |
| <input type="checkbox"/> 黑人或非裔美國人 | <input type="checkbox"/> 白人 |
| <input type="checkbox"/> 菲律賓裔 | <input type="checkbox"/> 中東裔或北非裔 |
| <input type="checkbox"/> 土著、美洲原住民或美洲印第安人 | <input type="checkbox"/> 混血 |
| <input type="checkbox"/> 拉美裔或西語裔 | <input type="checkbox"/> 其他 |

將完成的申請郵寄到：

三藩市水利局客服服務部

Attn: CAP COVID19 Program

525 Golden Gate Avenue, 2nd Floor, San Francisco, CA 94102